

1 Dialogoi, or, oue. Dialogue (Pag. 1<sup>a</sup>)

2 Karou ouos Caronte

3 E - conj. ou

4 Episthrountes - part. pt. contr. de episthroptis  
vinitas examinari, Observadores

5 Erroun - es - ou Mercurio

6 Kai - conj. e

7 Karouni, vov, ouos Caronte

1 Ti n.º de tis, intende-se Kabas por que

2 Gelas contr. f.º galacis 2<sup>o</sup> de gelas sis

3 O sinal de vocativo

4 E conj. ou

5 Ti (vide acima)

6 To (parte neutra do artigo.)

7 Porthmeion, ou Barca

8 Apolipon part. a.º de apoleipo deixar

9 Deuro adv. <sup>per</sup> aqui

10 Ereluthas perf.º de anerthomai subis  
fut. elusomai a.º eluthon e elthon, perf.  
elatho e ellutho (com docto attico.)

11 Es attico f.º eis prep. ate'

12 Ten acc. f.º do art.º

13 Parousai part. fem. (acc.) de paraini  
estor presente — presente.

14 Emeran, a; as dia

15 Ou - adv. não

- 7 Panu adv. muito
- +6 Eiothos part. de eiotho perf. de eido etho  
 custumar tomado como presente.
- 8 Epichoriarcin inf. de epichoriarzo frequentar
- 9 Tois dat. pl. do art. neutro
- 4 Etno adv. em cima de cima
- Laroute
- Fragmasin (n. interposto) dat. pl. de fragmas  
 a tal cousa (com ans quer dizer as erigas do mundo)
- 1<sup>o</sup> Laroute
- 1 Epethumasa ao de epethumases dessejar
- +2 Idein ao inf. de eido (descurado) ver perf. me-  
 dio oidos, fut. tomase no sentido de presente.
- + Dpovia n. pl. de apoiios (o ) qual entende  
 3<sup>o</sup> a chromata cousas - asquias cousas
- 4 Etsi 3<sup>a</sup> do sing. I'eini sex, os nomes neutros  
 plurales tem, em grego, o verbo no singular.
- 5 ta pt. do art. neutro
- 6 Bio, os, ou vida
- 1 A relativo pt. n.
- +2 Pratosin (n. interposto) 3<sup>a</sup> pt. de proato  
 ou prasso + feres
- 3 Oi art. pl.
- 4 Antepoi, os, ou, homem
- 5 En prep. em
- 6 tuteo dat. de auttos e o mesmo
- 1 E conj. ou
- 2 Sinon gen. pl. de his binos qual

- 4 Pontos pt. de pas, passa, pan todo
- 3 Steroumenoi part. pt. contr. (p<sup>o</sup> stereomenoi)  
de stereo privar
- 5 Oimozousi 3<sup>o</sup> pt. de oimoro Choras f. vi.  
oimozo.
- 4 Katioutos ao<sup>2</sup> part. de Kateimi (composto de  
kata e eimi vi vis) indo.
- 7 Para prep. para a.
- 1) -1 Oudeis eudemia, oudein, (composto de ou (não) e de  
eis (um)) nenhum
- 2 Autois gen. pt. de autos
- 3 Adakrasti adv. sem lagrimas
- 4 Diepleusen (n interp.<sup>o</sup>) ao' de diapleo fut. diapleusa  
so navegar atravessar p' agua.
- 1 Athesameros ao' part. de aitheo pedir
- 2 Oun adv. pois
- +3 Para prep. de
- 4 Etball gen. de ades (ou aides) Plutao inferno
- 5 Autos eo o mesmo — em mesmo
- 5 O spei conj. como bem como
- 70 art. masculino
- 10 Thetatos ou thessalos
- 8 Theiros, eo, e, aquelle
- 9 Theanistos ou, reparito reparate
- 3 Thian acc. f. de eis mia en. um
- 4 Emeran ou as dia
- 2 Leijoneos attico p' leiponeos ou o g<sup>o</sup> dia o navio
- 1 Genesthai ao<sup>2</sup> inf<sup>o</sup> medio de gignomai ser bombar
- 5 Anetibutha perf. de anerchomai subir fut.  
anekusomai ao<sup>2</sup> anekthom perf. anekthou e anekbutha  
com dobo attico

- 6 Es p<sup>o</sup> eis para, e, em,
- 7 Phos otos (ment. luer)
- 2 Mui dat. de ego eu
- 1 Dokos untr. p. dokios parecer, creer, f. doxo ~~f. eli doleka~~ perf. perf. didosmai
- 3 Es proz eiz, a. em
- 2 Deon part. neutro de dei impressat - convis - ser utis, ne cessario impes<sup>o</sup> edei. fut. deises - esdeon expressas adve bial a proposito
- 4 Entetuchekenai part. imp<sup>o</sup> de entugkano, f. entexo-
- 5 Kenageis fut. de kenages conduris ser guia
- 1 En adv. bem
- 2 Oida perf. de eido saber em eida eston certo
- 3 Oti conj. que
- 4 Kunperinoston p<sup>o</sup> semperinoston part. de semperinos-  
tes (esta contr.) percorer pintamente - andar com
- 1 Deiceis f. 2<sup>a</sup> de deikumi (deikeis) perf. dedeika mostrar
- 2 Ekasta os (3) cada uma cada uma
- 3 Os conj. como
- An. participii conjunctivus e optativus
- +4 Eidos part. perf. de eido saber
- 5 Ekanta n. pl. apas, asa, an. todo - tudo
- ~~Mercurio~~
- 1 En adv. nam
- 2 Schotes vagar (entende-se esti e)
- 3 Allos dat. de ego
- 40 signat. de vocativo
- 5 Portmei vocc. de Porthmeus, eos. barqueiro
- 6 Aprechomai part. medio comparativo de asse e echomai. bona tempus de eleuthro as<sup>o</sup> el-
- thois ou elthois partii vi-se
- 7i neutro de tis alguma coisa
- 7 Diakoniesomenus fait. part. de diakoneo airmi-  
nistrar, cuidar de, ser enviado

- 8 etrus adv. tomado como adjectivo grande  
(ano quer dizer em cima)
- 10 *antlurofikow*, os (3) humano - entende-se  
coinas (chrimatoia)
- 10 art. 9 autos
- 3 *Oruthunnos* (2) irrasivel.
- 2 *Esti* 3<sup>o</sup> de *eiui ser*
- 3 *Dedias* perf. irregular medio de *deido* sever  
com sentido de presente.
- 4 *elle* adv. negativo como *ne* latino de
- 5 *Bradimanta* part. 2<sup>a</sup> de *bradema* demorar  
*hardar*
- 3 *Okow* os (3) tudo
- 4 *Ureberon* os (3) vossa
- 1 *Ease* 3<sup>o</sup> do *as* conj. de *cas* - *permittit*
- 2 *Eivai* inf.<sup>o</sup> de *eiui ser*
- 5 *Paradous* 2<sup>a</sup> part. de *paradidomi* entregar
- 6 *Ziptu* os *fovas inferno*
- 1 *E* conjun. ou
- 2 *per* neutro de *esper* *aguette* & *aguito* *gu*
- 5 *Ephaiskon* - os *Nulcano*
- 3 *Traen* adv. *ha poues*
- 4 *Epoisse* 2<sup>a</sup> de *poies* *farer*

- 1 Piphe - ao<sup>1o</sup> conj. de ripto abisar precipitar  
 2 Kame p<sup>r</sup> Kai (tambem) se-mre acc de ego  
 3 Tetagos ao<sup>2o</sup> part. (irr.) de teino (tomado de tau)  
 4 Podos gen. de pouos pe' o dat os pl. e' posi  
 5 Apo prep. de  
 6 Thespesion os (2,3) divino  
 7 Bedou os Lirias  
 8 Os conj. para que  
 9 Prostkarou part. de eprostkaro coxeat  
 10 Gelotas acc. de gelos otos. riro  
 11 Parechosimi. ai. optativo de paresto. ao<sup>2o</sup> pare-  
 chon causas produris.  
 12 Autos e' o. em mesmo  
 13 Dircechoon part. de oiristhooes vaza virho  
 14 Carganke ethi contracto  
 15 Perioptai por parioptai fut. de parioras  
 abandonar  
 16 Oun adv. pois  
 17 Altos adv. ao acaro  
 18 Planomenon part. de ptarras perder  
 19 Uper prep. sobre  
 20 Ges gen. contr. de geos (ge) terra  
 21 Paruta acc. pl. de outos e ewas couras e isso  
 22 Eteiros ou camarada  
 23 Xumptous por sumptous contr. p<sup>r</sup> sumptous  
 o q<sup>o</sup> navega com, companheiro de navegacao  
 24 Xundiaktoros ou, companheiro d'embaidada  
 (p<sup>r</sup> q<sup>o</sup> ambos condurim as navos)  
 25 Ou part. de eimi ser

1. *Ellen* adv. contido na verdade  
 2. *Kalos* adv. bem, bello  
 3. *Eichen* (v. interposto) imperf.º de echo (que au-  
 gmentas por ricas) haver ter = g<sup>o</sup>o rum  
 com adv. como aqui tem sentido de ser +  
 4. *Pai* ~~acc.~~ de pais filhas  
 5. *Maias* a as nome proprio.  
 6. *Ekeinon* (entende-se *chrematon*) S'aguetas  
 7. *Goun* adv. ~~com~~ ao mesmo  
 8. *Ellenquesthai* part. pass. de *mnas* lembrar-se  
 9. *Chi* conj. que <sup>esta no infinito</sup>  
 10. *Undepote* ~~mnca~~  
 11. *E* conj. ou  
 12. *Antheia* inf. contr. de *anthe* varar a agua  
 do barco  
 13. *Ekelenos* adv. de *Kelios* mandar  
 14. *Proscopon* (as-ou) presso ao remo  
 15. *Eimai* inf de *eimi* ser  
 16. *Alla* conj. mas  
 17. *Seu* ~~ku~~  
 18. *Regkeis* 2<sup>o</sup> do pres. de *regko* dormir f. 2<sup>o</sup>  
 19. *Katastromatos* gen. de *katastroma* chao do barco - fundo  
 do barco  
 20. *Ektatheis* adv. part. pass. de *ekteino* estender-  
 (chamado de *Ektas* descurado)  
 21. *Omous* os ou ~~hombr~~  
 22. *Outo* adv. assim tao  
 23. *Kartherous* ou *Kraterous* de *Krateros* (3) forte  
 24. *Ekon* part. de *echo* ter  
 25. *E*, ou  
 26. *Ei*, se  
 27. *Pina* acc. de *pis* algeum  
 28. *Alon* (erro por *laton*) acc. de *latos* (3) fallado  
 29. *Nekron* os (3) morto  
 →

- 1 Sliphe - ao 1º conj. de rífto áterias precipítar
- 2 Kame pº Kai (tambem se meo acc de ego)
- 3 Setagos ao 2º part. (irr.) de teino (tomado de tã) <sup>agarrar</sup>
- 4 Podos gen. de pouo pe' o dat os pl. e' posi
- 5 Apo prep. de
- 6 Trespesion os (2,3) divisio
- 7 Belou os Lirrias
- 8 Os conj. para que
- 9 Uroskarow part. de uproskaro cocear
- 10 Gelotas acc. de gelos obos. riro
- 11 Parechosini. ai. optativo de paresto. ao pare-  
chou causas prodiriv.

2 Autos e' o seu mesmo  
 4 Oirucchoon part. de oirucchoos <sup>est. contracto</sup> vazar virho

Cargonhe

- 1 Parioptai por parioptai fut. de parioras <sup>abandonar</sup>
- 2 Oun adv. pois
- 3 Altos adv. ao acaro
- 4 Planomenon part. de planas <sup>perder</sup>
- 5 Uper prep. sobre
- 6 Ges gen. contr. de geos (ge) terra
- 7 Panta acc. pl. de outos e essas coisas e isso
- 8 Eteiros ou camarada
- 9 Xuruplous por sumptous contr. pº sumptous  
o qº navega com, companheiro de navegacão
- 10 Xundiaktoros ou, companheiro d'embaidada  
(pº qº ambos, condurios as nuotas)
- 11 On part. de eimi ser



- 3 Eurois ao<sup>2</sup> opt.<sup>vo</sup> de euriho, encontrar  
achar, no perf. eureka
- +1 Ekeimo dat. de ekeiros, aquelle
- 2 Para prep. por durante
- 3 Plou os (3) todo
- 4 Pkoum, acc. contr. p<sup>t</sup> ploou de ploos via  
gem passagem
- 5 Dialezē 2<sup>a</sup> conjunctiva de diálego com  
versar
- { 2- Presbutes em o velho
- { 1- Ou part. de eivri ser
- 4- Fikopian (ax as) barca de 2 remans
- 3- Elkou part. de elko (argumento p<sup>t</sup> ioha) fut.  
elxo p<sup>t</sup>uscar arrastar
- 5- Eretto ou eresso remar
- 6- Morros (3) do'

(3)

Dialogo. (Fim da 2 pagina)

- Alla conj. Mas
- Para prep. por
- Patros por pateros gen. de pater pai -  
Dat. do pl. patras.
- Philatou super. de philo querido - amigo
- Emidion diminutivo de ermes a Mercurio
- Me - adv. não.
- Katalipes ao 2º conjunctivo de Katalipo deixar  
abandonar
- Periegesai ad imperativo de periegeo vai mostrar
- + De
- + Ta art exerce-se as apantia
- En
- To
- Bis os ou vida
- Apantia - as, asa, au, todo ta apantia tudo

Pag 3ª

- Os conj. para que
- Si neutro de tis alguma coisa.
- Idon ao 2º part. de eido ver.
- Epantelthoisimoi ao 2º opt. de epantelthomai  
voltas composto de epi e enthomai (ver)  
p. eleuso ao 2º eluthou e elthois
- Os em quanto
- En conj. se junta-se a os pois se
- Su pu .

- Apres ao 2º conj de apheicini abandonar  
comptº de apo e iēni
- Ouden neut. de oudis (ventum) nada
- Duplon os (3) cego
- Diaoiso fut. diaphero diferis sex differen  
te comptº de dia e phero f. oiso as enetha
- Kataper bem como como
- + Epei Ekainoi
- Sphallontai. 3º pt. de sphallo (omai) tropeçar
- Dialisthainontes part. de dialisthaino f. eso  
escorregar
- Skoto os escuridade
- Outo assim
- de certamente
- Kago f Kai ego eu tambem
- Jor dat. de seu tu
- Palin pelo contrario
- Anubliōsto ou anubliōssō f. no-estar cego
- Pros em relação a - empto a
- Ohas ohas luz
- Dos imp. do. de didomi das conceder
- Kallenei voce. de - os Eyllenes nome  
de Mercurio
- Es por eis para

- Menēsomeno dat. de part. paulo-post f.  
de mnaomai lembrar-se

+ Ten

- Charin acc. de charis itos ou charis, ios

Mercurio <sup>mercê favor</sup>

+ Touti ~~acc~~ f. touti neut. de outos aute

- Pragmā atos <sup>neut. este esta. &</sup>

- Megon - plegē es desgosto mal

- Aition os ou (m) causa

- Katastesebai estabelecer-se fut. de Kathisto -  
mi wa media

- ekoi dat. ego eu

- Oro contr. f. oras ves

- Gourm pois

- Ede ja

- Ekiston os salario

- Periegesēos <sup>periegeseos</sup> gen de periegesis expli  
caças condições

- Outi gnos ou nōn

- Akoudulon neut. de ~~os~~ (3) tomado adverbial  
atn. sem nervos sem pancadas

- Patapasin adv: inteiramente

- Eimi dat pt. de ego

- Esomenon part fut. de eimi ser

- *Upsilongeteon* adj verbal de *upsourgeo* servir  
obsequiar. Estes adjectivos formam-se da  
3ª pessoa do perf. passivo mudando o *tai* em  
*tos* ou *teos*

- *Omos* contido

- *Ti* *quis*

- *Asi* partícula conjuntiva ou optativa

- *Pate* ao 2º conj. de *paske* - ao 2º *epathon* f. pe-  
*gatermai* sentis feres

- *Tis* *alguem*

- *Opote* quando

- ~~*Philos*~~ (3) *amigo*

- *On* part de *eimi* *ser*

- *Biarosto* oppo de *diarzo* forçar obrigar

+ *Men* *na verdade*

- *On* pelo menos

- *Se* acc de *on* *ser*

- *Idein* ao 2º de *eido* *ver*

- *Kathos* *ekastos* *uma* ~~+~~ *uma*

*Ekastos* cada um.

- *Akritos* adv. com *euidado*

- *Anechanon* os (2) *impossível*

- *Estin* (na ~~superposto~~) 3º de *eimi* *ser*

- *Posthemen* vocc. de *posthemeas*, os *barqueiros*

- *Pollon* gen. pl. de *pollus*, e, *on*, *muito*

- *An* por ventura

- *Eton* gen. pl. de *etos*, *os*, (n. 1ºo) *contra* *Anno*

(4) Dialogo (A <sup>2.</sup> ~~meio~~ de 3<sup>o</sup> pag)

- Diatribē es occupatō
- Genosito ao<sup>o</sup> op.<sup>o</sup> de gignomai ser tornar
- Eita depois
- Enne - acc. de ego eu
- Kεzuttēstai inf.<sup>o</sup> de Kεzutto ou Kerusso apre-  
goar - ser chamado p<sup>o</sup> pregar
- Deēsi fut. de dei impersonal ser necessario
- ~~Kataper Como~~
- Apodrantas acc. part. de ao<sup>o</sup> de apodidras  
Ko fugir fugitivo
- Upo pr. por
- Dios gen. de deus osios Júpiter
- Autou acc. de autou mesmo
- Kolusei fi. de Koluo impedir
- Energein inf.<sup>o</sup> contr. de energeo exercer
- Thanaton gen. de thanatos morte
- Ergo neutr. de ergon ou tarefa
- Ploutonos gen. de plouton Plutao
- Archen. e. es imperio
- + Remionin inf.<sup>o</sup> contr. por Zenioein de  
Zenias fi. ~~oso~~ lerar
- Me. nāo

Nekragōgounta contr. part. por ~~to~~ nekā  
gregōgeonta de nekragōgōō conduris  
mortos

- Telones ou publicano

- Chronos tempo

- Hiakos Eaco ~~part.~~ de inferno

- Aganaktasi f. de aganakte indignar-se

- Mede - nens (Pag. 4<sup>a</sup>)

- Obolon os obolo

- Empolan - poctio contr. por empolaon  
de empolaō f. esō, ganhar

- Os logo g<sup>o</sup> g<sup>o</sup>

- Kephalaia pt. de keplais (3) principal  
(de kephate cabeça)

- Gignomenon part. de gignomai ser exis-  
ti - acontecer

- Ides av<sup>o</sup> conj. de eido ver

- Oento - neltro de Oentos

- Ede ja

- Skepton adj. verbal de skeptomai  
ver digno de se ver de se visto

Caronte - Epinoei contr. f. epinoee  
imperativo de epino eo pensar

- Belhiston - neutr. de belhistos superbatim

de agathos bom O melhor

- Ouden neut. de oudeis, ouclenia, ou-  
den nenhum nada

- Oida prof. de eido saber e' tomado no  
sentido do presente

- Ges gen. de ze terra contr. f' gea

- Kenos (3) estrangeiro hospede

- Ou part de eimi ser

Mercurio =

- no - mem olon entende-se kaba em  
uma palavra - olon no de obs todo

- Upsilon os (3) alto

- Emein dent pl. de ego

- Idei contr. por edee impersonal de dei ser  
necessario

- Koriou ~~no~~ on, an, lugar

- Os para que

- Apo - de

- ekeiros gen. de ekeiros aquelle

- Panta <sup>ocul</sup> pl. de pas tudo

- Ideis ao<sup>n</sup>. apt<sup>vo</sup> de eido ver

- Ei se

- Es f' eis a

- Oranon os les



Ne kragōgounta contr. part. por. nekā  
gregōgeonta de nekragōgōō conduris  
mōtas

- Telones ou publicano

- Chronos tempo

- Hiakos Eaco jūz & inferus

- Aganaktasii f. de aganakte indignar  
se

- Mede - neme (Pag. 4<sup>a</sup>)

- Obolon os obolo

- Empolan - poctio contr. por empolaon  
de empolaō f. esō ; ganhas

- Os logo g<sup>o</sup> g<sup>o</sup>

- Kephalaia pt. de kephais (3) principal  
(de Kephale cabeça)

- Gignomenon part. de gignomai ser exis  
ti - acontecer

- Ides av<sup>o</sup> conj. de eido ser

- Oento - neltro de Oentos

- Ede ja

- Skepton adj. verbal de skeptomai  
ver digno de se ver de ser visto

Caronte - Epimoei contr. f. epimoeē  
imperativo de epino eo pensar

- Belhiston - neutr. de belhistos superbatio

(5)

Diálogo (Quarta a meia da 4ª Pag.)

- Aneltheiro ab. inf. de anerchonai (irr.) subis
- Duraton os (3) passivel
- En 3 sing. do imperf. de eimi ser
- Dak por ou não
- Ekannow ab. de Kanno causar-se affli- gir-se
- Ek - de
- Periopes, e, es, altura
- Akribos adv. perfeitamente
- Ekpantas neut. de apas, as, au, todo
- Katooras contr. por Kattooras 2 imp. de Katoora ver (de cima f. baixo)
- Epei já que
- Themis idos ordem lei (entende-se esti- rian e' licito -
- Eidolois, ou, ou imagem sombra - alma
- Itei adv. sempre
- Kannonko f. sumonta part. acc. de sunoimii comiver (de sem e eimi ser)
- Epibaterein inf. de Epibateio entrar
- Basilion - a - on neut. pl. - palacio
- Ora as tempo entende-se esti
- Eimi dat. pt. de ego
- Upselon (os 3) acto
- Orros cos monte
- Periskopein inf. de periskopeo explorar procurar

# Caronte.

- Oistha p<sup>o</sup> oiclastha por oidas 2<sup>da</sup> de oidas imperf. de eido saber tomado p<sup>o</sup> presente.
- Oper neut. de oper eses oper, lo mesmo q<sup>o</sup> o relativo os, e, o, aquillo q<sup>o</sup> as cousas
- + Eiotha perf. de otho costumar (arg. p<sup>o</sup> por iota e i<sup>ta</sup> tomado no sentido de presente.
- Legain inf.<sup>to</sup> de lego dizer
- Pros prep. a
- Unas acc. pl. de su
- Epeichan quando
- Pleio<sup>men</sup> 1<sup>o</sup> pl. de pleo. fut. pleuso navegar
- Oprotan quando
- Pneuma - atos vento
- Kataigisano part. neut. ao' de Kataigigo lançar de com forza soprar
- Plagia dat fem. de plagios (?) obliqua
- Ethronē e es vela
- + Eimpesē a de empipho. f. empesomai ao? empesom. atacar.
- Kurma - atos onda
- Upsetlonfos, (?) acto
- + Arthē ao' passivo de airo. fut. arthē ao' era perf. ertha - ao ethen. erguer-se
- Tote entan
- Unreis pl. de su su

- Mpo. pos, procurar de
  - Agnoias, a as ignorancia
  - Kelenete 2<sup>a</sup> pt. de Kaleuo mandar
  - Othromien • es - vela
  - ~~Atelci~~ ao inf.<sup>to</sup> de stello ferrar - tomar a vela
  - E ou
  - Endounai - ao<sup>2</sup> inf.<sup>to</sup> de endistonii largar soltar
  - Oligou (os) poura (na neutra um pouco)
  - Popdos gen. de poura pi escota
  - E ou
  - Sunekdramen ao<sup>2</sup> inf.<sup>to</sup> de sunekdrecho  
tomado de brems irr. fut. dramounai  
ao<sup>2</sup> ekramon ceder
  - Pneumati dat. de pneumai atos vento
  - Esuchian - a as. repouso socego
  - Agein inf.<sup>to</sup> de ago fazer (estar quieto e sosegado)
  - Parakeleuomai eskortar
  - Urin dat de su ter
  - Autos e ou o mesmo
  - + Eidemai inf.<sup>to</sup> de oida fut de eido ( ) subir  
bona no sentido de presente
- pag 5. Beltio contr. f<sup>o</sup> beltiona neut. pt. de beltion  
comparativo de agathos bom.
- Kata tanta a similtanant<sup>o</sup> d'isso.
  - De pois
  - Pratte ou prase imperativo de prasio fare

- Oprosa neutro de opros (3) tudo augmento 3
- Kalos adv. bom bello
- Echein inf de eckho haver hes, quando do vem com um adv. tem o sentido de ser
- Nomizeis 2º de moniro julgar
- Kubernebes ou piloto conductor
- Nun agora
- Oca part. de eimi ser
- Oser como
- Epibatais dat. de epibates (2) passageiro
- Nomos ou lei regra
- Siopa adv. em silencio
- Katedoumai f.º de Katagonmai sentar-se sentado
- Peitomeros part. de peittho obedecer
- Kelenonteli dat. do part. de Keleno mandar
- Ioi dat. de eu tu

Mercurio

- Ortos adv. bemo justam.<sup>te</sup>
- Legeis 2.<sup>a</sup> de legō dixer
- Autos é o Ipe
- Eisomai fut. de eido saber, o perf.<sup>to</sup> é eida  
da se usase no sentido do presente.
- Oi neutro de tis o que (quid)
- Poiteon adj. verbal v. de poies fazer  
o q̄ deve ter feito - o q̄ se deve fazer
- Kanuresō & Kai exeruro f. de eu  
oisto achar, do.<sup>2</sup> euron perf. eureka
- Kanens os (3) convenientes
- Skopen e-es, lugar onde se observa  
observatório
- Awa junta-se a oun (cada um  
bem gerari a mesma significacão) potentura
- Epitedeios (2-3) commodos.
- Upseloteros comp.<sup>to</sup> de upselos alto
- E - ou
- Amphoin gen. do dual ampho amphoin  
(tu so' estes caros.) Ambo
- Ekeirosi attico & ekeiros. uquelle

- Paitoi na verdade.

- Ou - nã

- Pharelon os (2) mais esteri inutil

- Amemniesthen ao' pass. de avamnesto.

- fut. avamniesto lembrar-se.

- Es p eis para

- Apidow as<sup>n</sup> part de aporas formado  
de apo-eido (5) othar

- Sunkamein as<sup>n</sup> inf<sup>to</sup> de suykamrio f. sug  
kamoumai <sup>traballo</sup> as<sup>n</sup> sunkamen <sup>que</sup>  
das <sup>trabalhas</sup> <sup>presente</sup>

- Upourgesai as<sup>n</sup> inf<sup>to</sup> de upourgeo <sup>traba</sup>  
<sup>thar.</sup>

- Se acc. de seu teu

- Dei verbo impessoal ser necessario e me  
cessario

## Caronte

- Prostatte imp<sup>no</sup> de probatto ou probato  
fut - ao mandar

- Upourgeso fut. de upourgeo <sup>es</sup>

- Osa neut. de osos (3) o g<sup>o</sup> as coiras que

- Demata neut. pl. de dematos (3) possivel

## Mercurio

- Poietas ou poetas

- Phesi 3 de phemi dizes

- Tous acc. do artigo

- Aloes aloes <sup>os</sup> nome proprio

- Uias acc. pt. ~~nome proprio~~ de uios
- eos - attico p<sup>o</sup> uios ou filhas
- Duo oin dois
- Kai também
- Outros acc. do part de eimus ser
- Eti ainda
- Paidas acc. pt. de pais - aidos criança
- Eteesai ao inf<sup>o</sup> d'Ethels <sup>filho</sup> querer
- Pote ado. um dia uma vez
- Ex de
- Bathron - ou - ou bare
- Anaspasantas ~~part.~~ ao de anaspas <sup>arran</sup> car
- Epitheimai ao inf<sup>o</sup> de epitithemini <sup>sobrepor</sup>
- Eitas depois
- Epi sobre
- Autē dat. fem. de autos refere-se a ossa
- Khanen os (3) conveniente
- Kimaka acc. de Klimax - atos escada
- Excim fut. inf<sup>o</sup> de echo ser
- Oionenous acc. pt. de oionenos (3) part<sup>o</sup> de oionnai (oionnai) julgar
- Prosbasin acc. de probasis, eos, subida
- Duranon os ou Leo



- Ekeino dual de ekeinos aquelle
- Oun pois
- Meirakio dual de meirakios (3) adolescente
- Mastalo dual de mas (3) impio
- Eteoi dual do impi<sup>to</sup> de eimi ser
- Dikas acc. pl. de dike, es. puna castigo
- Epidaten dual do ad' de tio (ou tira) pagar
- No att<sup>co</sup> p' noi dual de ego eu
- Ou nem
- Gas pois
- Epi para Pagina 6<sup>da</sup>
- Kako dat de kakos (3) ma<sup>o</sup> (esta na m. tomada substantivamente mal)
- Theos gen pl. de theos Deus
- Tautos acc. pl. de autos (entende-se abremidas) cousas
- Bouleomen 1<sup>o</sup> pl. de bouleomai meditar
- ti (quis) p' q'
- Oukhi como ou na<sup>o</sup>
- Oiko do movimento (contr. p' oikhodomomen de oikhodomos erguer edificar)
- Kai tambem
- autos pl. de autos
- Kate. pr. a' semithanca katas tautos a' si' mithanca d'aguelas cousas (d'aguelas rapares p' q' o diminutivo de Meirakio a q' se refere)
- Epikulindontes (contr. de epikulindes e neutro) rotar sobre sobre
- Epalleba os (3) um sobre o outro
- Ore (contr. por oreo) de oros eos. Monhe
- Os para q'
- Echoimen opt<sup>vo</sup> de echo per.

(7)

Dialogo. (Pag 6. 15<sup>o</sup> linha).

- Ap' p' apo de
- Ppseloterou gen. de ppseloterou (3) comparativo de upsetos alto - entende-se chorion gen. de de chorion lugar.
- Akribeteran. os (3) comp.<sup>o</sup> de akribes (2) perfeito
- Skopen e es vista.

Caronte.

- Dunesometas fut.<sup>o</sup> de dunesomai poder
- Du' p' deo dois
- Ontes pt. do part. de eimi ser
- Anasthai ao<sup>o</sup> inf.<sup>o</sup> de anasthemai sobressor
- Anamenoi ao<sup>o</sup> part.<sup>o</sup> medio de airo levantar

Mercurio Di'aiti adv. p' q' composto de Dia - Ai

- Outk p' ou mas
- etn. particula substitutive
- E ou
- Axiouis opt.<sup>o</sup> de axiōo julgar
- Enais acc. pt. de ego eu
- Argeneteros ~~filhos de chloco~~ <sup>comparativo</sup> mais fracos
- Enai dist.<sup>o</sup> de eimi ser
- Tain dual do artigo
- Proptullisin dual - ou - ou criancinha
- Kai tamba e de mais e isto tamba acc.
- Theous acc pt. de theos ou Deos
- Aparchontas acc pt do part.<sup>o</sup> de aparchō, f. - xo  
começar - ser

## Laroube

- Out p<sup>r</sup> ou mas
- Alla mas
- Pragmas atos negocio compra
- Dokeri contr. p<sup>r</sup> dokeri de dokeri pareceer
- Moi Sat de ego en
- Apitanon os(2) inverosimil
- Tima acc. de sui timos certa
- Magalourian, a, as. grandera
- Ekeim inf de ecto ter.

## Mercurio.

- Eikotos adv naturalmente
- Idiotes (2) ignorante
- Ei 2<sup>a</sup> de eimi ser
- Ekista adv. nada
- Poietimos (3) poetico
- Genocidas (2) nobre animoso
- Omeros ou Homero
- Apo prep. com
- Stichon gen. do dial de stix-os (1) verso
- Eutimas adv. logo
- Emin sub. pt. de ego en
- Ambaton os(3) de facil subida
- Epoiere 3<sup>a</sup> as' de poies farer
- Ouramenon, ~~os~~ - ou Leo
- Outo adv. assim de tal modo
- Radios adv. facilmente
- Sumbithuis part de sumbithemi sobrepor
- Ore contr. p<sup>r</sup> orea pt. de oras eos mouke
- Tauwazo fut. ~~4~~ so. admirar se
- Ei conj se
- Moi Sat de su ter

- Tanta pl. n. de autos. estas. curas ino
- Terastia os(3) prodigiosa
- Eimai inf<sup>o</sup> de eimai ser
- Dokei contr. por Dokēi de dokei parece
- Athanta acc de Athas autos nome proprio
- Delade adv. certamente
- Eidoti part. de oida (no dat) perf<sup>o</sup> de eido (P)  
serber (ura-se o perfeito no sentido do presente)
- Os relativos manculim
- Polon<sup>o</sup> vs - on polo mundo
- Eimnia - em um
- + On part de eimai ser
- Therei 3<sup>o</sup> de phero levar trazer sustentan suporta
- Anekton part. de anekta sustentan
- Enas acc pt. de ego em
- Epantas acc de - as essa - an todo
- Ekoseis 2<sup>o</sup> de akous - ouvis
- Isos - tide. salvar
- Adelphois (os) irmãos
- Peri prep. acerca

## Página 7a

- Erakleas gen. de Evakes - eos. Hercules
- Os - como
- Diadekrito erro p<sup>o</sup> diadekrito as' opt medio  
de diadechomai substituir
- Pote uma vez um dia
- Enapanseie as' opt (esolico) de ana passo repassar  
o as' esolico tem a terminação eia, lias eia &
- Pros prep. por
- Elligon os(3) pontos tomad. substantivam<sup>te</sup>
- Ekhouos os eos phero
- Uprotheis as<sup>o</sup> part. de uprotthesmi por debaixo

- Eautou acc. de eautou es - ~~ou~~ pronome de si-mesmo
- Phortio (ou ou) pero carga

## Caronte

- εἴκοσι ouvrir
- εἶ se
- αἰθέρι contr. por αἰθέρα de αἰθέρις (ἄ) <sup>αἰθήρ</sup> verdadeiro (é neutro plural)
- ἔστι ἢ de εἰμί se os nomes neutros no plural tem o verbo no singular
- ἄν (expletiva)
- Ποιεῖται pt. de ποιεῖν, ou, ποιεῖται
- ἔτιδε 2 pt. subj. <sup>ou</sup> de εἶδο (ἴ) saber pode estar no perf. q' se usa no sentido de presente (o perf. do indicativo é οἶδα)

acabou a 1/3 da 7ª pag.

(8) Dialogo (Pag 7 a um Terço)

Mercurio

- Aletheata (os) superlativo de alethes (2) verda-  
deiro - verassissima
- Eutha timos 2<sup>o</sup> g<sup>o</sup> (cu respeito do. gen)
- Sophoi pt. de sophos sabio
- Andros pt. de anax-dros, homem - varao  
dat do pt. e andrasi
- Pseudonto 3 pt. de imp<sup>o</sup> medio de pseudo enga-  
nar
- An prois
- Oste de modo que
- Anamochluomenes conj. <sup>us</sup> de una mosclero  
levantar erguer
- Probas formado adverbialmente, primei-  
ramente
- + Eroton Honero
- Oesper conj como
- Uphegeitai contr. 2<sup>o</sup> uphegeitai 3<sup>o</sup> de  
uphegeomai indicar.
- Epos eos poema verso
- Architektou ovos architecto
- Autas conj depois
- Epi sobre
- Eirosiphullon os (3) 9<sup>o</sup> trame como as folhas  
(aqui) cujas arvores tremem
- Oras contr. por arceis 2<sup>o</sup> de orao ver

- Opos conj.
- Radios adv. facilmente.
- etne adv. ao mesmo tempo
- Poetikos adv. poeticamente
- Exeigzasetta a' (3 pl.) de exeigaromai
- There imp.º de phero levar (tomado como interpretação) vamos! eia!
- Ouna pois
- Anabas 2ª part. de anabaino tomado de de anabaini subir
- Tolo ao 2º conj.º de oração ves-tomado de eido (d)
- Ei - se.
- Tanta neutro pl. de antos estas cousas isto
- Ikana n. pl. de ikaros (3) suficiente
- E - ou
- Epoitko domrein (contr.) imp.º de epoitkodo - mes edificios construir
- Eki ainda que
- Deēsei 3. fut. de dei impersonal. e necessario
- Papsi interj. ah! oh!
- Kato ado abaixo
- Eki ainda
- Esmen 1º pl. de eimi ser estar
- + Uproeia - as, falda

Quarantou os les

- epo - de

- eoos gen. pt. de eoos (3) Oriental, entende-se meridion. part. gen. pt. de ~~meridion~~ idas parte

- logis adv. apenas

- phainetai 3<sup>a</sup> de phainomai media de

phaino . aparecer

- esperas - as tarde - occidente

- ou - não

- pleon adv. não mais

- halias - a - as, Halio

- sikelios as Sicilia

- arktoos gen. pt. de arktos (3) do noite septentrional entende-se meris idos.

- ta act. v. entende-se choria. v. pt. de chorion ou lugar

- tade, de oda ede - tade este esta esse

- throu os ou o iter. Danubio (?)

- mona acc. pt. de monos (3) do

- kakeiten adv. d'aquelle tado Sali

- krete is Creta ilha

+ Panu mirito

- saphos adv. claramente

- metakimeba os (3) adv. verbal de me takimo deslocar



- *Pite* es *obra*
- *Os* pois q̄ para que
- *Coikem* (cu. interpt.) 3<sup>a</sup> de *coika* fa de *eko*  
 Pag 8<sup>va</sup> ser conviniendo ser bom

---

- *Eita* depois
- *Pasin* (cu. interpt.) dat. pl. de *pas* assa, an  
 todo
- Caronte*
- *Outo* adv. assim
- *Poisment* conj.<sup>vo</sup> 1<sup>o</sup> pl. de *poico* feres
- *Ora* conj. f<sup>o</sup> *orae* imp.<sup>vo</sup> de *ora* ver
- *Monon* do. sómente
- *Me* não
- *Leotoberon* conj.<sup>vo</sup> de *leptos* (3) subtil.
- *Exergasometha* 1<sup>o</sup> pl. de *exergomai* trabalhar  
 acabar
- + *Ergon* ou *obra*
- *Aponnekunontes* part. pl. de *aponnekuno* pro-  
 longar
- *Pera* adv. além
- *Pitarou* os (5) verorimil te membro formado sub  
 kantivante)
- *Eita* depois.
- *Junkarriphtheantes* part. ad' *pas* de  
 ripto *cahir* juntamente.
- *Pikras* amargo  
 (os = (3))

(9) Diálogo (Pag. 8<sup>va</sup> 5 linha)

- Oiko do metikes. os (3) architectonicos, 5 pertence a' architecturam ~~entende se~~ ~~the~~ ~~lectus~~ gen. de techné arte.
- Periatomen as conj<sup>vo</sup> pass.<sup>o</sup> de peissas experimen<sup>tar</sup>
- Kentribentes (ex-f<sup>o</sup> s) as<sup>ta</sup> part. de dentribo quebrar
- Kranion gen. pl. de Kranion ou craneo

## Mercurio

- Tarrei contr. f<sup>o</sup> tarree imp.<sup>vo</sup> de tarreo ou tharreo decegar ter animo
- Asphaltos adv sem perigo
- Exei fust. de echo ter haver aqui com o adv. tem o sentido de ser
- Metatithei att<sup>o</sup> f<sup>o</sup> metatitēti imp.<sup>vo</sup> de metatitēni transportar
- Epitkulin deistho contr. por ~~elstho~~ imp.<sup>vo</sup> 3 sing. de epitkulindes transporta (na na passiva).
- Idou eisque
- Epanceini voltar composto de epi e eimni
- etutis adv. de novo
- Eu adv. bom

- Echei 3<sup>a</sup> de echo paver com sentido de estar
- Oro 1<sup>o</sup> oras ver
- Strabaine imp<sup>ro</sup> de anabaino subis
- Ide adv. jos

## Caronte

Orexon ao imp<sup>ro</sup> de orezo eberder  
 † Cheiras acc. de cheiro os mãos

< Ou mãos

- ~~Mickran~~ os (2) pequenos
- Mechanies e es machina
- Anabibareis 2 de anabibaro erguer

## Mercurio

- Eige se

- Idein ao<sup>2</sup> inf<sup>to</sup> de eido ver
- Ethelis 2 de ethelo querer
- Out 1<sup>o</sup> oras mãos
- Eui 1<sup>o</sup> erecti 3<sup>o</sup> de enciumi tomado im  
 pessoalmente ser possível
- Amptis oim duas ambas as coisas
- Asphale contr. 1<sup>o</sup> asphalen de — es (2)  
 seguro
- Philo beamona acc de — on, onos, 1<sup>o</sup>  
 gorta de espectaculos.
- Eimeri inf<sup>to</sup> de eimi ser
- Echou imp<sup>ro</sup> medio de echo paver  
agarrar

- mon gen. de ego eu

+ Alla

- Dexias os (3) direitos entende-se cheiros  
gen. de Meiro - mãos

- pheidon imp<sup>o</sup> medio de pheidon evitar

- elle não

+ Kata

- Olisteron gen. de - os (3) escorregadio  
tomado subitivamente

- Patein inf<sup>o</sup> contr. de pateo piras por  
o pé

- Euge interj. bello

- Anelakutkas part. de anekhomai subis  
tomado de elutho.

- Epeiper ja que

- Di Korumbos (2) de dois curres

- Esti 3 de eimn sen

- Alian acc de miai fem. de eis um

- Ekateros (3) cada um

- Akran a as cinco curres

- Epitabomenoi ao<sup>o</sup> part. de epi lambano  
tomado de epeito tomar

- Katherometa conj<sup>o</sup> de kateromai

- Ede ja susber-se

- Kuko os circulo

- Periblepon f. de periblepo olhas com

semplax admirar

Episkopei p̄ episkopee (cont.) imp̄  
imp̄. de Episkopeo examinar